



# Tshikinya phophotha



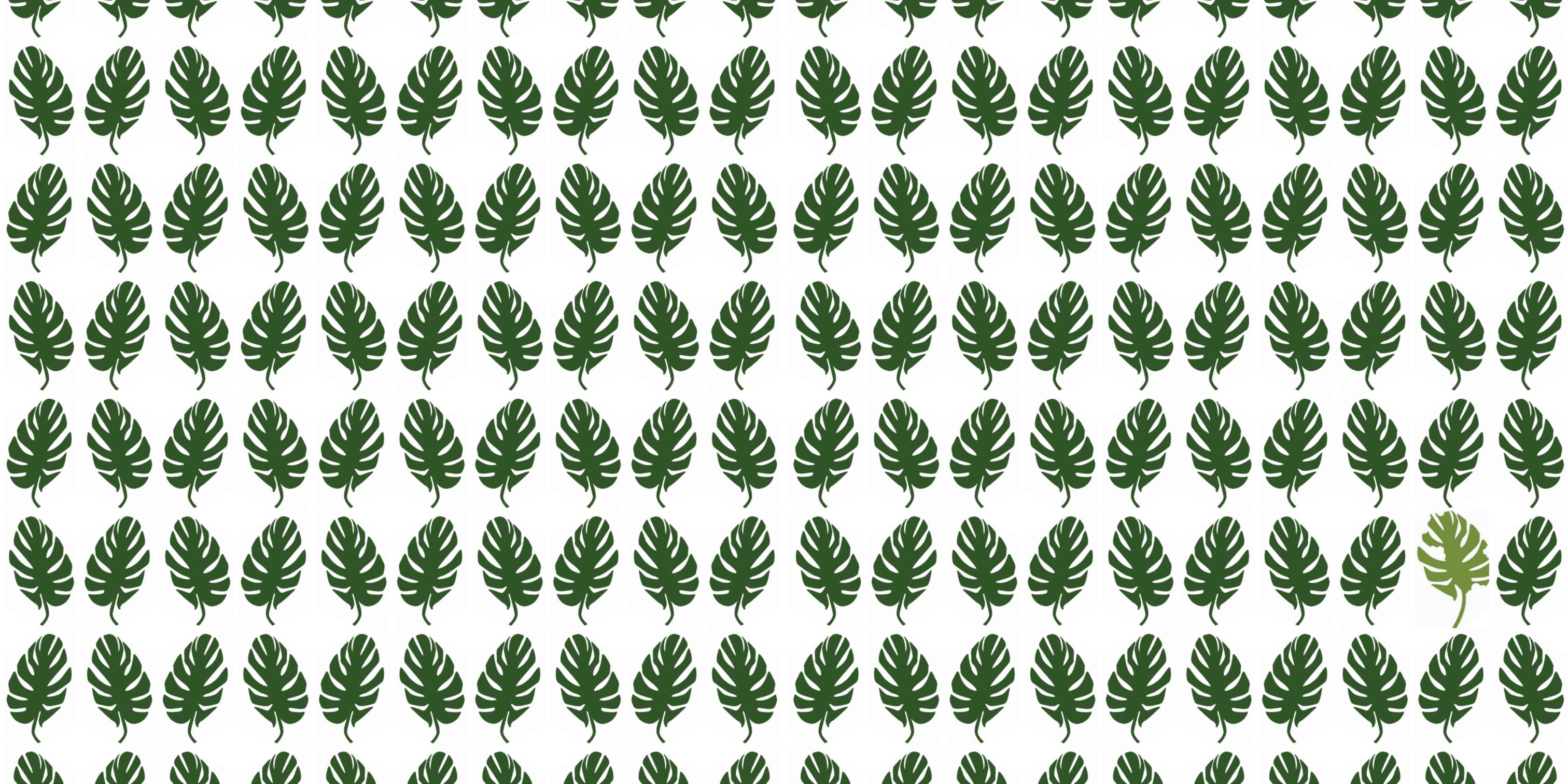
Megan Vermaak • Mathapelo Mabaso • Chenél Ferreira

# Tshikinya phophotha

Buka eno ke ya ga

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

### **Tshikinya phophotha**

*(Wiggle Jiggle)*

Illustrated by Megan Vermaak

Written by Mathapelo Mabaso

Designed by Chenél Ferreira

Edited by Robert Plummer

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 13 April 2019.

ISBN: 978-1-77632-522-1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# Tshikinya phophotha

Megan Vermaak • Mathapelo Mabaso • Chenél Ferreira

Tshikinya,  
phophotha,  
gosoma!



Ke seboko se se  
itshikinyang.

Dithunya le matlhare ke dijo  
tse ke di ratang. **Monate mo**



**mpeng** ya me!



Tshikinya,  
phophotha,  
gosoma!

Ke seboko  
se se  
itshikinyang.



Ke rata pula.  
**Riba-riba**

mo mathareng.





Ntebelele ke itshikinya mme e  
bile ke bina.

Tshikinya,  
phophotha,  
gosoma!

# PHUU!!!

Mantle a me a gakgamatsang  
a dira dijalo

di gole  
di nne  
**DIKGOLO.**





Ke rata go bona dijalo tsa me  
di gola.

Serolwana, khibidu, botala  
ba legodimo le ba tlhaga.



Tshikinya,  
phophotha,

gosoma!

Ke seboko se se itshikinyang.

Itshikinye fa o mpona mo  
tshingwaneng.

Tshikinya,  
phophotha,  
gosoma!



Ke fa  
kae jaanong?

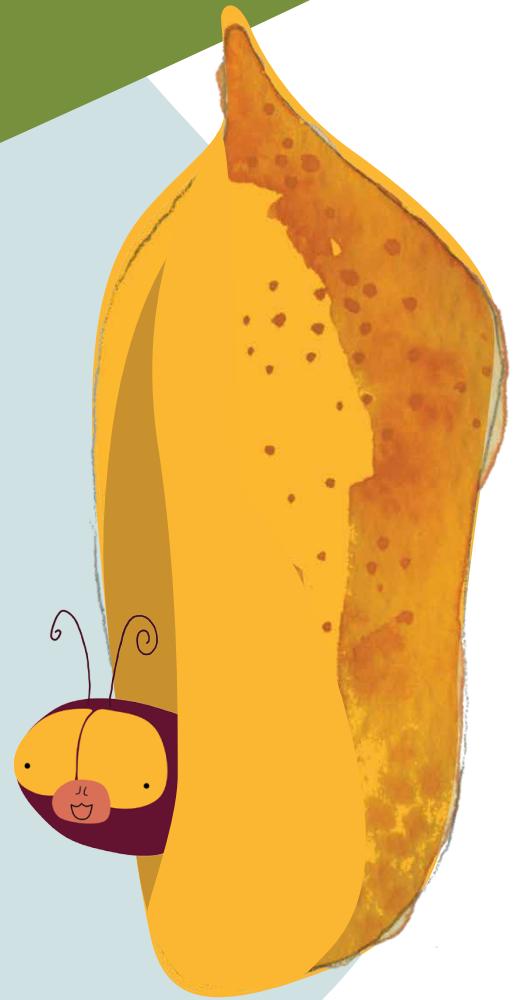


Ke mo  
segoropeng  
sa me.



Ema jaanong!

Ga ke  
seboko  
se se  
itshikinyang!



Fofa,  
rurubala,  
fofa!

Ke  
serurubele!



